

*Freytag d. 8. Octobr wurden zu Burg-Hasslach von Cont. Amts wegen ein paar unzüchtige Leute welche daselbst von dem Cont. Grafen abgestraffet wurden, zugleich copuliret. Diese waren mit Nahmen Johann Georg Fahrnlucher des weiland Ehrsamen Johann Fahrnlucher gewesenen Nürnberggl. Spital. Unterthans zu Frimmersdorf nachgelassener ehel. jüngster Sohn; und Margarethe Schmiedin, des Ehrsamen Johann Georg Schmieds, Nürnberggl. Hoch Adel. von Scheurl. Unterthans zu Frimmersdorf ehel. älteste Tochter.*

*Nota: Weil der Kerl sich nicht gutwillig mit diesem Weibsbild welcher er doch die Ehe versprochen hatte, wollte copuliren lassen; so wurde er also mit Gewalt dazu genöthiget. Die Gebühren aber wurden wie sichs gehöret, richtig allhier bezahlet.*

Friday, 8 October [1773]

These people were punished for indecent behavior by the court in Burghaslach, and at that time also married: Johann Georg Fahrnlucher, youngest son of the deceased, honorable Johann Fahrnlucher, former citizen of the Nürnberg Spital, of Frimmersdorf; and Margarethe Schmied, oldest daughter of the honorable Johann Georg Schmied, citizen of the Nürnberg royal [Scheurl?], of Frimmersdorf.

Note: because this fellow<sup>1</sup> would not willingly enter into marriage with this woman, despite the promise of marriage he had made to her, they were married by force. All the same, the fees were correctly paid.

---

<sup>1</sup> The terms “Kerl” for man, and “Weibsbild” for woman, both have a derogatory quality